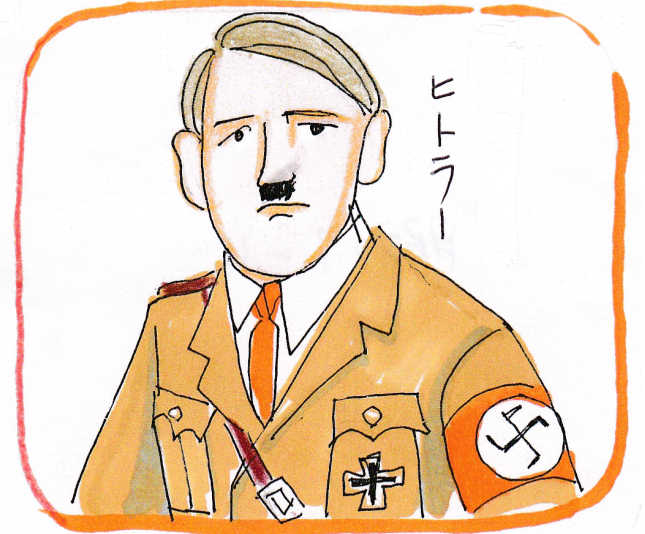
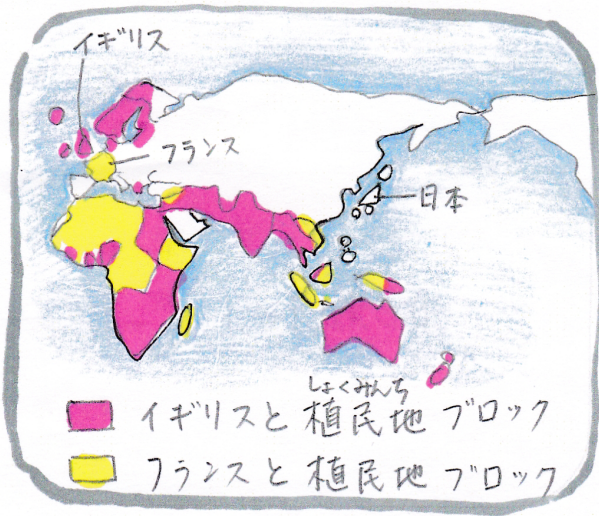


24. 昭和時代(1)

Periodo Shoowa (1)



◆第一次世界大戦後、アメリカが世界で一番繁栄していました。1929年に、アメリカが不景気になると、世界中が不景気になりました。銀行や工場がつぶれ、多くの人々が失業しました[世界恐慌]。

◆アメリカは公共事業を増やして景気回復を目指しました。イギリスやフランスは本国と植民地との貿易を増やし、それ以外の国との貿易を制限しました[ブロック経済]。

◆イギリスやフランスが貿易を制限したので、ドイツ、イタリア、日本は、貿易が減り、さらに景気が悪くなりました。

◆ドイツでは、ヒトラーが独裁政治を行いました。ドイツを豊かにするために、軍隊を強くして植民地を広げようとして主張しました。そして、反対する人々を弾圧しました[ファシズム]。イタリアでも、ムッソリーニが同じように独裁政治を行いました。

◆Después de Dai-ichi-ji Sekai Taisen (la Primera Guerra Mundial), era EEUU el país más próspero en el mundo. En 1929, cuando EEUU cayó en depresión, tuvo efectos en casi todos los países. Bancos y fábricas quebraron y muchas personas quedaron desempleadas [Sekai Kyookoo (la Gran Depresión)].

◆EEUU hizo más proyectos de obras públicas para que se recuperara la economía. Gran Bretaña y Francia incrementaron comercios exteriores con sus colonias y restringieron negocios con otros países extranjeros [Burokku Keezai (economía en bloques)].

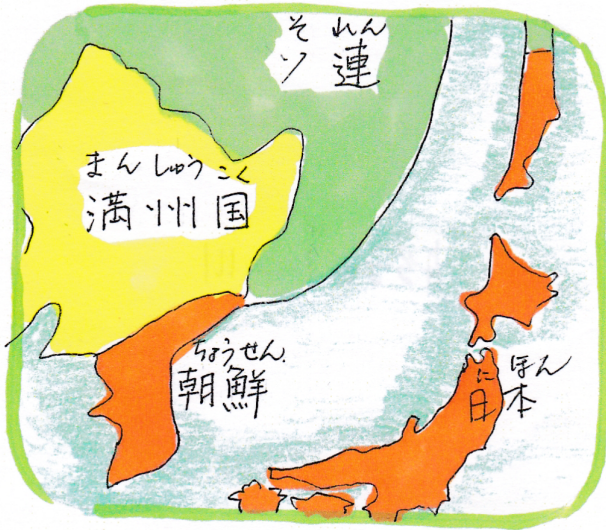
◆Como Gran Bretaña y Francia restringieron comercios exteriores, Alemania, Italia y Japón también comercializaron menos y la situación económica empeoró más.

◆En Alemania, Hitler llevó a cabo una dictadura. Insistió en la necesidad de fortalecer las fuerzas armadas y obtener más colonias con el objetivo de enriquecer Alemania. Así mismo reprimió a la gente oponente [Fashizumu (fascismo)]. En Italia, de igual manera, Mussolini llevó a cabo una dictadura.

Desde 1926 hasta 1989

El período durante el cual Japón fue vencido por la guerra y renació

(1) Desde la Gran Depresión hacia la Guerra Sino-Japonesa



III

◆日本でも、不景気でたくさんの人が貧しくなりました。
経済を立て直すために、満州に進出しようという考え
方が、軍部を中心に広がりました。満州には、豊かな
地下資源や広い農場がありました。

◆1931年、日本軍は満州で鉄道爆破事件を起こし、満州
を占領しました[満州事変]。そして、勝手に満州を中国か
ら独立させました。中国政府は、日本軍の行動を国際連盟
に訴えました。

IV

◆国際連盟は、日本軍に満州から出ていくように言いまし
た。しかし日本は従わず、国際連盟を抜けました。その後、
政府の呼びかけで、たくさんの日本人が満州に移住しまし
た。

◆1937年、日本と中国の戦争が始まりました[日中戦争]。
アメリカ・イギリスは中国を支援しました。日本は、簡単に
勝てると思っていたが、中国の人々の抵抗は大きく
戦争は長引きました。

◆En Japón, también, gran numero de personas se empobrecieron por causa de la depresión. Se difundió la idea de invadir *Mansyuu* (Manchuria) para restablecer la economía entre las autoridades militares sobre todo. Manchuria tenía recursos subterráneos abundantes y ranchos grandes.

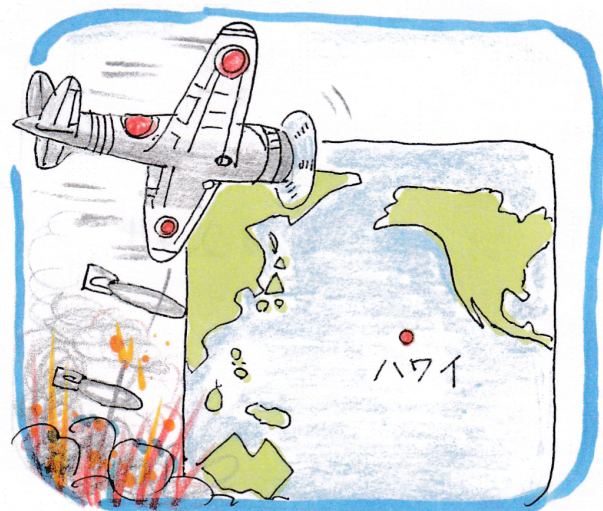
◆En 1931, el ejército japonés provocó un incidente volando una sección del ferrocarril en Manchuria y ocupó dicha zona [Mansyuu Jihen (el Incidente de Manchuria)]. Después el ejército independizó a Manchuria de China arbitrariamente. El gobierno chino presentó una denuncia sobre el caso del ejército japonés ante *Kokusai Renmee* (La Sociedad de Naciones).

◆La Sociedad de Naciones ordenó al ejército japonés que dejara Manchuria. Pero Japón no respetó la orden y se retiró de la Sociedad de Naciones. Después, muchos japoneses se trasladaron a Manchuria por la propaganda del gobierno.

◆En 1937, ocurrió la guerra entre Japón y China [Nicchuu Sensoo (la Guerra Sino-Japonesa)]. EEUU y Gran Bretaña apoyaron China. Japón suponía que ganaría fácilmente, pero la resistencia del pueblo chino era tan fuerte que la guerra duró por mucho tiempo.

25. 昭和時代(2)

Periodo Shoowa (2)



◆1939年、ドイツ軍がポーランドに侵入しました。イギリス、フランスがこれに反対して戦争が始まりました
[第二次世界大戦]。ドイツはフランスに勝ち、ヨーロッパの大部分を占領しました。ドイツ軍はたくさんのユダヤ人を虐殺しました。アメリカは、イギリス側につきました。

◆日本は、ドイツ、イタリアと同盟を結びました。アメリカは日本を批判し、日本への石油の輸出を禁止しました。

◆1941年12月、日本はハワイのアメリカ軍基地を攻撃し、アメリカ、イギリスとの戦争を始めました
[太平洋戦争]。最初の半年間は日本軍の勢いが強く、日本は東南アジアと南太平洋の島々を次々と占領しました。そこは欧米の植民地だったところです。

◆日本軍は、占領した地域で、強制的に日本軍に協力させました。学校では、現地の子供達に日本語教育を行いました。

◆En 1939, el ejército militar alemán invadió Polonia. Gran Bretaña y Francia se opusieron a Alemania y empezaron la guerra [Dai-ni-ji Sekai Taisen (la Segunda Guerra Mundial)]. Alemania venció a Francia y llegó a ocupar la mayoría de Europa. Las fuerzas armadas alemanas masacraron a muchos judíos. EEUU se puso del lado de Gran Bretaña.

◆Japón pactó una alianza con Alemania e Italia. EEUU criticó Japón y prohibió la exportación de petróleo a Japón.

◆En diciembre de 1941, Japón atacó la base militar americana de Hawaii y comenzó la guerra contra EEUU y Gran Bretaña [Taiheiyoo Sensoo (la Guerra del Pacífico)]. Durante la primera mitad del año, el poder del ejército militar japonés era tan fuerte que llegó a ocupar Sudeste Asiático y las islas del Pacífico Meridional una tras otra. Éstas habían sido colonias de los países occidentales.

◆El ejército japonés forzó al pueblo de las zonas ocupadas a cooperar con ellos. Impuso a los niños locales la educación japonesa en el idioma japonés.

Desde 1926 hasta 198

El periodo durante el cual Japón fue vencido por la guerra y renació

(2) El comienzo de la Segunda Guerra Mundial y la Guerra del Pacífico



III

◆中国との戦争では、日本は上海や南京などの大都市を攻撃し、多くの中国人が犠牲になりました。中国の人々は、力を合わせて日本に抵抗しました。東南アジアや南太平洋の島々でも、日本軍への抵抗運動が起こりました。

◆中国との戦争が長引いたうえに、戦争を拡大したために日本軍は、燃料や食糧の不足に苦しみました。

◆En la guerra con China, Japón atacó unas ciudades grandes tales como Shanghái y Nankín entre otras y muchos ciudadanos chinos fueron víctimas. El pueblo chino resistió a Japón solidariamente. Así mismo, en el Sudeste Asiático y las islas del Pacífico Meridional, ocurrieron unos movimientos anti-ejército japonés.

◆Como la guerra con China duró por mucho tiempo y se expandió, las tropas japonesas sufrieron tanto por la escasez de combustibles como de alimentos.



IV

◆太平洋戦争が始まって半年後、アメリカは軍隊を強化して、太平洋の島々を日本から次々と取り返しました。アメリカはサイパン島を占領した後、日本の都市への爆撃を開始しました。

◆日本政府は国家総動員法をつくり、国民に戦争への協力を強制しました。国民は、食べ物にも困るようになりましたが、戦争に反対することはできませんでした。

◆Seis meses después del inicio de la Guerra del Pacífico, EEUU fortaleció sus fuerzas armadas y recuperó las islas del Océano Pacífico de Japón una tras otra. EEUU ocupó Saipán y después empezó a bombardear unas ciudades japonesas.

◆El gobierno japonés hizo *Kokka-soo-dooiin-hoo* (la Ley de Movilización Nacional) y forzó a todos los japoneses a cooperar para la guerra. El pueblo sufrió por la escasez de alimentos, pero no pudieron oponerse a la guerra.

26. 昭和時代(3)

Periodo Shoowa (3)



◆1943年9月にイタリアが降伏し、1945年の5月にドイツも降伏しました。1945年3月、東京が爆撃され、10万人以上の人々が死にました。3月には、アメリカ軍が沖縄に上陸し、14万人の人々が死にました。

◆1945年7月、アメリカ、イギリス、中国が、日本政府に降伏するよう呼びかけました[ポツダム宣言]。しかし、日本政府はこの呼びかけを無視して、戦争を続けました。

◆8月になると、アメリカは広島(6日)と長崎(9日)に、原子爆弾を落としました。広島では14万人、長崎では7万人を超える人々が死にました。

◆8月9日、ソ連軍が日本との中立条約を破って、満州や朝鮮に攻めてきました。そこで、ようやく日本政府は降伏することを決めました。8月15日、天皇がラジオで降伏を発表しました。

◆Italia se rindió en septiembre de 1943, y Alemania en mayo de 1945. En marzo de 1945, bombardearon Tokio y mataron a más de 100 mil personas. En marzo, las tropas estadounidenses desembarcaron en Okinawa y mataron a más de 140 mil personas.

◆En julio de 1945, EEUU, Gran Bretaña y China dirigieron un llamamiento para la rendición al gobierno japonés [Potsudamu Sengen (la Declaración de Potsdam)]. Sin embargo, el gobierno japonés no se lo hizo caso y continuó la guerra.

◆En agosto, EEUU lanzó dos bombas atómicas sobre Hiroshima (en el día 6) y Nagasaki (en el día 9). Más de 140 mil personas murieron en Hiroshima y 70 mil personas o más en Nagasaki.

◆El día 9 de agosto, el ejército soviético rompió el pacto de neutralidad con Japón y vino a atacar Mansyuu (Manchuria) y Corea. En fin, el gobierno japonés decidió a rendirse. El día 15 de agosto, Ten-noo (el Emperador) manifestó la rendición a través de radio.

Desde 1926 hasta 1989

El período durante el cual Japón fue vencido por la guerra y renació

La terminación de la Segunda Guerra Mundial y nuevo Japón



III

◆ 中国大陸や朝鮮半島から日本へ帰る途中で、多くの日本人が亡くなりました。帰国できない子供達は、残留孤児になりました。また、ソ連軍は60万人の日本人をシベリアに連れて行きました。

◆ 日本が降伏すると、アメリカ軍を中心とする連合軍総司令部(GHQ)が日本を占領しました。GHQは日本軍を解体し、日本の民主化を進めました。

◆ Muchos japoneses murieron en el viaje de retorno desde China y la Península Coreana a Japón. Los niños que no pudieron regresar a su país se quedaron allá como huérfanos abandonados. El ejército militar soviético llevó a casi 600 mil japoneses a Siberia.

◆ Después de la rendición de Japón, el Comandante Supremo de las Fuerzas Aliadas (CSFA) que consistía principalmente en el ejército militar americano ocupó Japón. El CSFA disolvió las fuerzas armadas japonesas y promovió la democratización del país.

IV

◆ 1946年11月、日本政府は新しい日本国憲法を公布しました。日本国憲法の原則は①国民主権②基本的人権の尊重③平和主義です。日本が二度と戦争をしないように、軍隊を持たないと決めました。

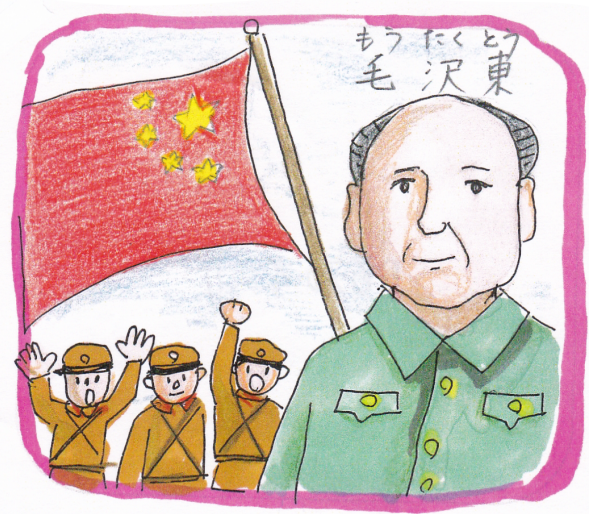
◆ 教育基本法をつくり、自由で平等な教育を目指しました。新しい選挙法では、20歳以上の男女が選挙権を持ちました。女性の国会議員も誕生しました。

◆ En noviembre de 1946, el gobierno japonés promulgó nueva *Nihon-koku Kenpoo* (la Constitución de Japón). Los tres principios de la Constitución son; 1. la soberanía pertenece al pueblo, 2. respetar los derechos humanos fundamentales y 3. el pacifismo. Japón se ha decidido a no poseer ningunas fuerzas militares puesto que ya no haría la guerra.

◆ Japón estableció *Kyooiku Kihon-hoo* (la Ley Fundamental de la Educación) cuyo objetivo es darle al pueblo una educación libre e igual. Todos los hombres y mujeres que tienen más de 20 años de edad obtuvieron el derecho de voto en la nueva ley de elección. Hubo algunas mujeres que se hicieron miembros del parlamento.

27. 昭和時代(4)

Periodo Shoowa (4)



◆第二次世界大戦では、5千万人以上の人が亡くなりました。世界中の人々が、二度と戦争をしたくないと強く願いました。1945年10月、戦争に勝った国々が集まり、国際連合(国連)をつくりました。

◆しかし、アメリカを中心とする資本主義国と、ソ連を中心とする社会主義国の対立が始まりました。二つのグループの間で、核兵器の開発競争が激しくなりました。

◆第二次世界大戦後、中国では国民党(資本主義)と共産党(社会主義)が戦いました。1949年、共産党が勝って中華人民共和国が成立しました。国民党は台湾に逃れました。

◆朝鮮半島では、北緯38度線の北をソ連が、南をアメリカが占領しました。北には朝鮮民主主義人民共和国(北朝鮮)、南には大韓民国(韓国)ができました。1950年、二つの国の間で朝鮮戦争が始まりました。

◆En *Dai-ni-ji Sekai Taisen* (la Segunda Guerra Mundial), murieron más de 50 millones de personas. Muchas personas de todo el mundo desearon fuertemente, no tener ni una guerra más. En octubre de 1945, los países victoriosos se congregaron y fundaron *Kokusai Rengoo* (Kokuren, la Organización de las Naciones Unidas, ONU).

◆Sin embargo, comenzó el conflicto entre los países capitalistas como EEUU y los países socialistas como la Unión Soviética. La competencia para desarrollar armas nucleares se ha intensificado entre estos dos grupos.

◆Después de la Segunda Guerra Mundial, en China, el Partido Nacionalista Chino (capitalista) y el Partido Comunista Chino (comunista) hicieron la guerra. En 1949, el Partido Comunista ganó y estableció la República China Popular. El Partido Nacionalista escapó y se fue a Taiwan.

◆En la Península Coreana, la Unión Soviética ocupó la parte septentrional del paralelo 38, y EEUU la parte meridional de él. Por ello, establecieron la República Popular Democrática de Corea (Kita Choosen, Corea del Norte) en el norte, y la República de Corea (*Kankoku*, Corea del Sur) en el sur. En 1950, *Choosen Sensoo* (la Guerra de Corea) ocurrió entre los dos países.

Desde 1926 hasta 1989

El período durante el cual Japón fue vencido por la guerra y renació

(4) El mundo de la posguerra y la reintegración de Japón a la sociedad internacional



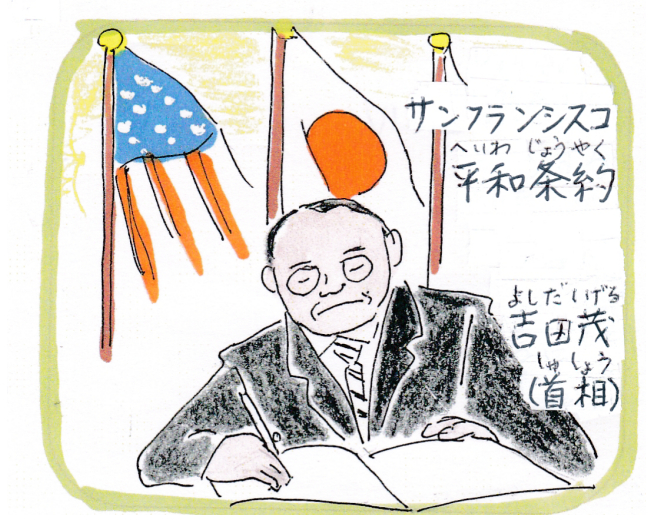
III

◆ 朝鮮戦争 では、アメリカは韓国に、中国は北朝鮮に
応援の軍を送りました。日本にいたアメリカ軍が朝鮮に
移動したので、GHQの命令で、日本は警察予備隊をつく
りました。1953年に 朝鮮戦争 は休戦しました。
警察予備隊は、その後、自衛隊になりました。

◆ アメリカは、朝鮮戦争 に必要な物資を大量に日本から
買いました。これをきっかけに、日本の経済は復興してい
きました。

◆ Durante la Guerra de Corea, EEUU mandó los refuerzos milita-
res a Corea del Sur, y China a Corea del Norte. Como las tropas
americanas en Japón fueron enviadas a Corea, Japón fundó
Keesatu-yobi-tai (la Reserva Nacional de Policía) por orden del
CSFA (el Comandante Supremo de las Fuerzas Aliadas). En 1953,
suspendieron la Guerra de Corea. Keesatu-yobi-tai se convirtió en
Jiee-tai (las Fuerzas de Autodefensa de Japón).

◆ EEUU adquirió una gran cantidad de materiales a Japón los que
necesitaban para la Guerra de Corea. Por esta ocasión, la
economía japonesa empezó a recuperarse.



IV

◆ 1952年、アメリカで会議が開かれ、日本は48の国とサ
ンフランシスコ平和条約を結びました。これにより、日本
は独立を回復しました。しかし韓国、中国、ソ連とは条約
を結ばませんでした。

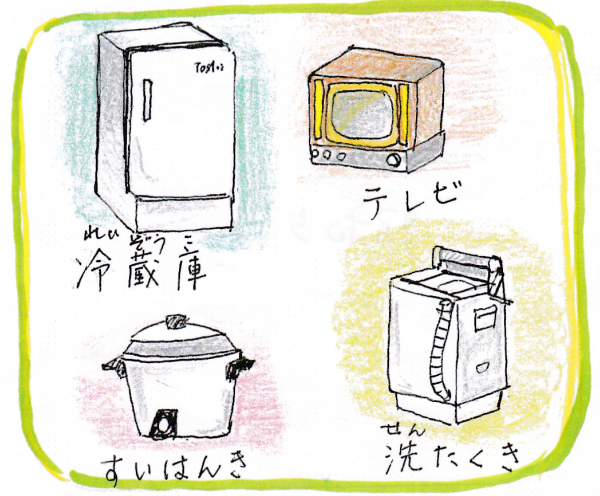
◆ 同じ年、日本はアメリカとの間に日米安全保障条約
を結びました。日本と東アジアの安全を守るという理由
で、日本にアメリカ軍の基地を置くことを決めました。

◆ En 1952, celebraron una junta en EEUU, y Japón concertó *San
Furanshisuko Heewa Jooyaku* (el Tratado de Paz de San
Francisco) con 48 países. Co ello, Japón recuperó su independen-
cia. Sin embargo, Japón no pudo firmar ningún tratado con Corea
del Sur, China y la Unión Soviética.

◆ En el mismo año, Japón concertó *Nichibee Anzen Hoshoo
Jooyaku* (el Tratado de Cooperación Mutua y Seguridad entre
Japón y EEUU) con EEUU. Por razones de mantener la seguridad
de Japón y Asia Oriental, decidieron instalar unas bases militares
estadounidenses en Japón.

28. 昭和時代(5)

Periodo Shoowa (5)



◆1956年、日本はソ連と国交を回復しました。しかし、
北方領土問題が残り、平和条約は結べませんでした。その
年に、日本は国連に加盟しました。

◆1965年、日本は韓国と日韓基本条約を結び、国交を
回復しました。北朝鮮とは、今も国交がありません。
中華人民共和国とは、1972年に国交を回復し、1978年に
日中平友好条約を結びました。

◆戦後、日本人は焼け野原の中で、食料不足に苦しみなが
ら懸命に働きました。戦後の約30年間で、日本の経済は
急激に発展しました。洗濯機、テレビ、冷蔵庫、自動車など
が家庭に普及し、人々の生活は豊かになりました。

◆1964年には、東京でオリンピックが開かれました。
新幹線や高速道路が開通し、便利になりました。

◆En 1956, Japón restableció relaciones diplomáticas con la
Unión Soviética. Pero los dos países no pudieron llegar a firmar
un tratado de paz por el conflicto de *Hoppoo Ryoodo* (la disputa
de los Territorios del Norte). En el mismo año, Japón se hizo
miembro de *Kokuren* (ONU).

◆En 1965, Japón concertó *Nikkan Kihon Jooyaku* (el Tratado de
Relaciones Básicas entre Japón y Corea del Sur) con Corea del
Sur y recuperó relaciones diplomáticas con dicho país. Pero, aún
ahora todavía, no tiene relaciones diplomáticas con Corea del
Norte. Así mismo estableció relaciones diplomáticas con la
República China Popular en 1972 y concertó *Nicchuu Heewa
Yuukoo Jooyaku* (el Tratado de Paz y Amistad entre Japón y
China) en 1978.

◆Después de la guerra, el pueblo japonés trabajó desesperada-
mente pese a la escasez de alimentos y apuros. Durante unos 30
años de la posguerra, la economía japonesa creció drásticamente.
Los aparatos electrodomésticos tales como lavadoras, televisores,
refrigeradores y carros, empezaron a llegar a muchos hogares y la
vida del pueblo se mejoró bastante.

◆En 1964, se celebró la Olimpiada en Tokio. En aquel ocasión,
Shinkansen (tren bala) y unas autopistas abrieron y se ha hecho
todo fácil y más.

Desde 1926 hasta 1989

El período durante el cual Japón fue vencido por la guerra y renació
(5) Japón en la posguerra---hacia la paz mundial



III

◆^{けいざいはってん きゅうげき すす なか こうじょう で ゆうがい ぶっしつ}経済発展が急激に進む中、工場から出る有害な物質
^{くうき みず よご みなまたびょう びょう}で空気や水が汚れました。水俣病、イタイイタイ病
^{こうがいびょう おお ひとびと くる しだい}などの公害病で多くの人々が苦しみました。次第に
^{かんきょうほご かんしん たか ねん こうがいたいさくきほんほう}環境保護への関心が高まり、1967年には公害対策基本法
ができました。

◆^{ねん ちゅうとうせんそう えいきょう せきゆかく おお}1973年には、中東戦争の影響で石油価格が大きく
^{ねあ けっか せつやく かんが}値上がりしました。その結果、エネルギーを節約する考
^{かた ひろ}え方が広がりました。

◆Un rápido crecimiento económico produjo contaminación del aire y del agua por la emisión de sustancias tóxicas de fábricas. Muchas personas sufrieron enfermedades causadas por la contaminación tales como enfermedad de Minamata y enfermedad de Itai-itai entre otras. Gradualmente se elevó la conciencia pública sobre la protección del medio ambiente, y así, en 1967, estableció *Koogai Taisaku Kihon-hoo* (la Ley Básica de la Prevención de la Contaminación Ambiental).

◆En 1973, el precio de petróleo saltó por efecto del Conflicto en Medio Oriente. La idea del ahorro de energía se difundió entre la gente en esta ocasión.



IV

◆^{せんご おきなわ どうち ねん}戦後も、アメリカは沖縄を統治していましたが、1972年
^{にほん かえ}に日本に返しました。しかし、その後も沖縄には多くのア
^{ぐん きち のこ}メリカ軍の基地が残りました。

◆^{おきなわへんかん とし にほん かくへいき も}沖縄返還の年、日本は「核兵器をつくらない、持たない、
^{も こ ひかくさんげんそく せんげん にほん}持ち込ませない」という非核三原則を宣言しました。日本
^{せかい ゆいいつ げんしばくだん ひかい う くに}は、世界で唯一の、原子爆弾の被害を受けた国です。その
^{くに こくみん かくへいき せかい めざ き}国の国民として、核兵器のない世界を目指すことを決めま
した。

◆*Okinawa*, la cual estaba bajo el dominio de EEUU durante la posguerra, fue devuelta a Japón en 1972. Pero después de la devolución, la mayoría de las bases militares estadounidenses se quedaron en *Okinawa*.

◆En el año de la devolución de *Okinawa*, Japón declaró *Hi-kaku San Gensoku* (los Tres Principios Anti-nucleares), los cuales son “no producir armas nucleares, no poseer armas nucleares y no autorizar armas nucleares sobre su territorio”. Japón es el único país que fue atacado con bombas atómicas en el mundo. Desde entonces, el pueblo japonés tiene como objetivo conseguir un mundo sin armas nucleares.